OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE ABRIL DE 2022

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ　２０２２年４月１０日号（スペイン語版）

P1．OTA マルシェに行こう・春の全国交通安全運動・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
P2．福祉医療費助成制度・国民健康保険の加入＆脱退手続きを忘れずに
P3．犬＆猫　避妊＆去勢手術費助成金・狂犬病予防注射は動物病院で・無料相談（法律・交通事故）
P4．休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー
折り込みチラシ：✔太田市災害時言語ボランティア募集中
✔新型コロナワクチン関連情報　「未接種の人　小児（５～１１歳）」・（１２歳以上）」・「３回目接種（１８歳以上）」・「県追加接種促進プロジェクト」
✔太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまちの交番＆駐在所」

Vamos a disfrutar en "Ota Marché"

Fechas: 23(sáb), 24(dom) y 30(sáb) de abril y 1°(dom) mayo de 2022
Horario: 11:30 a las 16:00 horas
Lugar: Parque Deportivo "Ota Shi Undo Kouen"

¡Venga y disfrute de una gran variedad de alimentos y productos de la región!
Gran sorteo en el día 24(dom) de abril y 1°(dom) mayo.

Informes
Prefectura Municipal (5º piso/ Vent. 53) División Kanko Kouryu-Ka ☎0276-47-1833

Campaña Nacional de Primavera de Seguridad de Tránsito (hasta el 15 de abril)

¡El exceso de confianza en uno mismo podrá "Provocar" un accidente!

Vamos a prevenir un accidente de tránsito, respetando las reglas y dirigiendo con cuidado.

✓ **Garantizar la seguridad de los peatones, como los niños y otros.**
Vamos a transmitir claramente al automovilista, levantando la mano y otros, al atravesar los pasos de seguridad para peatones.
Y, el automovilista deberá obrar con seguridad, preveniendo algún acto de descuido del peatón.

✓ **Mejorar la conciencia sobre la conducción segura**
Respete las normas de tráfico y conduzca con "bondad y concesión".
Conduzca con tranquilidad y sin prisa, dando prioridad completa a los peatones en los pasos peatonales, etcétera.

✓ **Al andar en bicicleta hágalo con seguridad, respetando las reglas de tránsito.**
Durante 10 años consecutivos la Provincia de Gunma esta en el 1er. Lugar en Japón, en el número de accidentes de bicicletas envolviendo a los alumnos de la escuela preparatoria entre el total registrado de estos accidentes. Respete las reglas al andar en bicicleta sin olvidar que la bicicleta es un vehículo.
Prevengase contra accidentes de tránsito, registrandose en un Seguro contra accidentes de Bicicleta, etcétera.

Informes: Prefectura Mun. de Ota (5º piso, vent. 54), División "Kotsu Taisaku-Ka" ☎0276-47-1826

Consulta en Español

LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs
y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros
Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-**47-1111** (general) ó 0276-**47-1908** (directo)
★*Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.* ★*Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.*

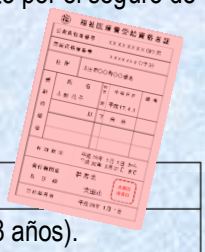
Solicitamos que venga sin falta con mascarilla.
Y cuando presente síntomas de fiebre (**37.5°C ó más**), tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.

Sistema de Asistencia Médica Social *"Fukushi Iryou Seido"*

El Certificado de Beneficiario del Sistema de Asistencia Médica Social (tarjeta pink) será emitido después de realizar el trámite de inscripción en este sistema. Este sistema subsidia la parte del valor de los gastos médicos del asegurado cubierto por el seguro de salud, al presentar la Tarjeta Pink en la institución médica (en la Provincia de Gunma).

Sin embargo, habiendo otro sistema de subsidio o beneficio de estos gastos médicos será necesario primero el trámite de este otro sistema pués, será dada la prioridad para este otro sistema.

Utilice adecuadamente al realizar una consulta médica utilizando este sistema.



	Condiciones
Niños	Hasta la edad de 18 años (hasta el primer día 31 de marzo después de completar 18 años). Se excluye quien ya contrajo matrimonio.
Persona con Discapacidad Física y Mental Grave (incluye ancianos con discapacidad grave)	Nivel 1 en la ley de Pensión Nacional.
	Nivel 1 del subsidio de manutención del menor especial "Tokubetsu Jidou Fuyou Teate", etcétera.
	Nivel 1 ~ 3 del cuaderno de discapacidad física "Shintai Shougaisha Techo".
	Reconocimiento A1 al A3, B1 y B2 en el cuaderno de discapacidad intelectual "Ryouiku Techo" (edad de 18 años incompletos) y con puntuación de IQ hasta 50.
Familia Madre&Hijo, Padre&Hijo, etc.	Familia Madre&Hijo o Padre&Hijo, con hijo en edad de 18 años incompletos.
	Niño huérfano de padre y madre, con edad de 18 años incompletos.

◆ **Persona con discapacidad física y mental grave (inclusive los ancianos con discapacidad grave)**

- ✧ Los criterios del objeto cambiarán a partir del 1 de agosto, del próximo año 2023. Con esto, las personas con ciertos ingresos deberán hacerse cargo de los gastos médicos.
- ✧ Los gastos de alimentación durante la internación será de responsabilidad del asegurado en caso que no presente el Certificado de Aplicación del Valor Límite y Reducción Padrón de Gastos.

  Nota: El Certificado de Aplicación del Valor Límite y Reducción Padrón de Gastos será emitido para el miembro de familia exenta del Impuesto Municipal y Provincial (Residencial) "Shikenminzei", cuando este realice la solicitud de emisión en el seguro que se encuentra registrado.

Informes

Prefectura Municipal de Ota (1º piso/Vent. 12) División "Iryou Nenkin-Ka"

☎0276-47-1940

Seguro de Salud Nacional *"Kokumin Kenkou Hoken"*

Persona que está empleado en una empresa que no tiene el sistema de seguro de salud, quien trabaja autónomo, agricultor y otros, deben de registrarse en el Seguro de Salud Nacional.

Será necesario realizar el trámite de Inscripción dentro del plazo de 14 días. Aún al atrasarse será necesario realizar sin falta este trámite.

Inscripción

Será necesario realizar el trámite de inscripción en la pérdida de la calificación del Sistema del Seguro Social "Shakai Hoken" y otros de la empresa empleadora, debido a la jubilación, etcétera. El impuesto del Seguro Salud Nacional será cobrado referente al período retroactivo de hasta la fecha de cancelamiento del seguro social.

Documentos Necesarios para la Inscripción

1). Comprobante de desligamiento del Sistema del Seguro Social *"Shakai Hoken Ridatsu Shoumeisho"*;
2). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia *"Zairyu Card"*, Tarjeta de Automovilista, etc.);
3). Tarjeta (Notificación) *"My Number"*.

Cancelamiento

Será necesario realizar el trámite de cancelamiento al ingresar al Sistema del Seguro de Salud a través de la empresa empleadora o se hace dependiente de un familiar registrado en este sistema. Después de la inscripción a otro Seguro de Salud y atrasar este trámite el impuesto de este Seguro de Salud Nacional continuará siendo cobrado y, al usar la tarjeta de este seguro sin su cancelación necesitará posteriormente devolver el valor de los gastos médicos abarcados por este seguro.

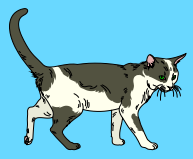
Documentos Necesarios para el Cancelamiento:

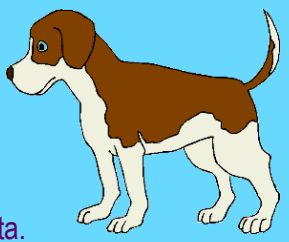
1). Tarjeta del Seguro de salud del Sistema del Seguro Social u otros;
2). Tarjeta del Seguro de Salud Nacional;
3). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia *"Zairyu Card"*, Tarjeta de Automovilista, etc.);
4). Tarjeta (Notificación) *"My Number"*.

Lugar

Prefectura Municipal de Ota (1º piso/Vent. 16), División *"Kokumin Kenkou Hoken-Ka"* ☎0276-47-1825

Ayuda Parcial para el Valor de los Gastos de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perras





1/3 del Valor por cada animal:

- Perras: valor máximo de 5 mil yenes
- Gato (Hembras y Machos): valor máximo de 3 mil yenes

Nota: Esta ayuda cerrará al terminar el presupuesto.

Condiciones:

- La perra (registrada y vacunada contra la rabia en este año fiscal) y el gato (Hembras y Machos) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
- Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el impuesto del seguro de salud nacional *"Kokumin Kenko Hoken"*).

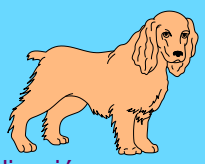
Plazo para la Solicitud: Hasta el 31 de marzo de 2023.

Forma de Realizar la Solicitud: Directamente en la División *"Kankyou Taisaku-Ka"*, con el comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello.

- ***No será posible posible realizar la solicitud después de pasar el plazo definido.***

Vacuna antirrábica en Clínicas Veterinarias

Los dueños de perros mayores de 91 días de edad, deberán asegurarse de vacunales anualmente esta vacuna obligatoria. Nota: No se realizará vacunación colectiva durante el año fiscal 2022.



Vacuna Antirrábica:

El valor de la vacuna varía dependiendo de la clínica veterinaria. Comuníquese con la clínica para obtener más detalles.
Valor de la plaquita comprobante de la aplicación de la Vacuna ➡ 550 yenes.
Al recibir la vacuna en una clínica veterinaria que no emite el comprobante de la aplicación, realice el trámite en la división mencionada abajo.
Consulte la pág WEB de la Prefectura Municipal, para obtener más detalles relacionados a los hospitales, etcétera. ➡

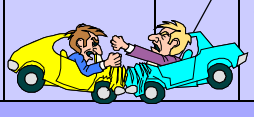
Y, para quien aún no ha registrado a su perro podrá hacerlo en el momento de la primera vacunación, el valor del registro es de 3,000 yenes.

Informes
Prefectura Municipal de Ota *(5º piso/vent.51)*, División *"Kankyou Taisaku-Ka"* ☎0276- 47-1893

Consulta Jurídica Gratuita (en japonés) (Obs.: **Cerrado en asuetos.**)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota **Atención: La consulta será por teléfono.**	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "*Shimin Soudan-Ka*" ☎**0276-47-1897** (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
	21(jue.)/Abr.	13:30~16:00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	18(lun.)/Abr.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎**0276-46-6208** (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎**027-233-9333**	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30 		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎**027-243-2511**	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!

TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

17/Abr. (Dom.)	CG / Pediatría	**Shinohara Clinic** *(Serada-Cho)*	0276-52-5501
	CG	**Ota Kyoritsu Shinryoujo** *(Ishihara-Cho)*	0276-45-4911
	Otorrinolaringología	**Fukuda Jibiinkouka Clinic** *(Shimokobayashi-Cho)*	0276-60-3130
24/Abr. (Dom.)	CG / Pediatría	**Sugitate Iin** *(Dainogo-Cho)*	0276-46-9345
	CG	**Kobayashi Clinic** *(Serada-Cho)*	0276-60-7560
	Oftalmología	**Fujiyu Ganka Iin** *(Hama-Cho)*	0276-45-3358
29/Abr. (Vier.)	CG / Dermatología / Urología	**Kawada Clinic** *(Yura-Cho)*	0276-33-7755
	CG / Pediatría	**Horikoshi Iin** *(Toriyamashimo-Cho)*	0276-22-2660
	Oftalmología	**Harigaya Ganka** *(Higashihon-Cho)*	0276-22-3642
1°/Mayo (Dom.)	CG	**Toda Iin** *(Hachiman-Cho)*	0276-25-5556
	CG / Pediatría	**Suzuki Iin** *(Nitta Hayakawa-Cho)*	0276-56-7876
	Ginecología	**Tokizawa Ladies Clinic** *(Komaigi-Cho)*	0276-60-2580
3/Mayo (Mar.)	Ginecología / Obstetricia / CG / Pediatría	**Yamaguchi Iin** *(Dainogo-Cho)*	0276-45-8818
	CG	**Yokomuro Iin** *(Ojima-Cho)*	0276-52-0502
	Oftalmología	**Baba Iin** *(Takabayashihigashi-Cho)*	0276-38-0220
4/Mayo (Miér.)	Pediatría	**Motegi Kodomo Clinic** *(Wakiya-Cho)*	0276-55-2800
	Urología / CG / Dermatología	**Tsuchiya Clinic** *(Hosoya-Cho)*	0276-33-7250
	Ortopedía	**Shimura Seikeigeka** *(Nitta One-Cho)*	0276-57-8835
5/Mayo (Jue.)	CG / Pediatría	**Kojima Iin** *(Kumano-Cho)*	0276-25-0378
	CG	**Yamagishi Naika Iin** *(Iizuka-Cho)*	0276-45-1580
	Ginecología y Obstetricia	**Ito Sanfujinka** *(Iida-Cho)*	0276-45-2330
8/Mayo (Dom.)	CG / Pediatría	**Ito Naika Shonika Clinic** *(Iizuka-Cho)*	0276-46-3311
	CG / Cirugía General	**Kutsuna Clinic** *(Yura-Cho)*	0276-60-4475
	Oftalmología	**Josai Ganka** *(Niino-Cho)*	0276-30-4177

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimiento normal, durante la semana.
Obs. 2: Informese a través del **Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799),** sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ **0276-55-2200**	**IMS Ota Chuo Sogo Byouin**	☎ **0276-37-2378**
Motojima Sogo Byouin	☎ **0276-22-7131**	**Shiroyama Byouin**	☎ **0276-46-0311**
Horie Byouin	☎ **0276-38-1215**	**Kouaikai Dai Ichi Byouin**	☎ **0277-78-1555**

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Horario: 18:45 a las 21:45 hs
Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.
Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.
Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs
Lugar: ***Ota Nitta Shika Ishi Kaikan*** (al lado oeste del Ed. Sur de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL"

https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html

Facebook

• **PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (*Kokusai-Ka*) y**
• **ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*)**
Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (*Ota Shiyakusho*)
☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/
太田市国際課・太田市国際交流協会（スペイン語版行政情報）

¡Accese!